



CALIFORNIA STATE UNIVERSITY
INTERNATIONAL PROGRAM - FIRENZE

HCL 410 Latin Literature in Translation (Letteratura Latina in Traduzione)

Spring 2017

Meetings: Mondays 17:00 - 19:45 Location: Aula 1
Office hours: Wednesdays 17:30 - 19:30 (or by appointment)
Instructor: Dr. Filippo Andrei
e-mail: filippoandrei@gmail.com

Extra Fees: 40 Euro approx.

1. COURSE DESCRIPTION

This introductory seminar aims to illustrate some of the great works of Latin literature, including both prose and poetry, as well as to study the change of classical ideas over the course of Roman history. By analyzing social, historical, literary and religious aspects in the texts, this seminar focuses on the development of the different Latin genres and privileges the close reading of the major literary and historical works from the second century B.C. to the second century A.D. The authors and works selected represent the very best of most of the genres popular among Roman writers and readers: the comedy of Plautus, the epic of Vergil, the poetry of Horace and Ovid, the history of Caesar and Sallust, the moral philosophy of Cicero and the tragedies of Seneca, and several others. The seminar is divided into three parts: the first part is dedicated to the discussion of Latin drama, the second part to Latin philosophy and history, the third and last part to love, epic poetry and satire.

The seminar is taught in Italian, thus students are encouraged to use Italian as much as possible in order to enhance their language proficiency. However, in order to help students to understand and better appreciate the Latin authors, readings and exams are in English.

2. OBJECTIVE

The aim of this seminar is to provide the students with the historical, cultural and critical instruments that are necessary to analyze the works that have typified Latin literature from the first centuries to the end of Augustus' age and to understand their characteristics.

3. PRE-REQUISITES - REQUIREMENTS

Beginners will find this class appropriate as an initial approach to Latin literature in translation.

4. METHOD

The instructor will introduce the topic of the session, which will be followed by a discussion on the readings and, in general, on the subjects analyzed. Audio and visual aids will be used when possible.

5. ATTENDANCE AND PARTICIPATION

Regular attendance and active participation is mandatory. Particularly, completing the readings and home assignments on a regular basis is paramount for the successful accomplishment of this course.

Attendance to all CSU courses is mandatory. Only **ONE** unexcused absence is allowed during the semester but more than one unexcused absences will lower your grade as follows (excused absences will be accepted for serious medical reasons or emergencies): **TWO** unexcused absences lower by 1.5 point your letter grades (i.e., B becomes C-); **THREE** unexcused absences lower by 3 points your letter grade (i.e., A becomes D). More than **THREE unexcused absences will result in a failure of the course.**

In order not to disrupt the class, punctuality is required. Students are expected to be in class at the beginning of the session hour; any delay exceeding ten minutes will be considered as absence.

Dates of mid-term and final exams **cannot** be changed for individual travel plans or personal needs. Students should take note of the dates and hours of the midterm and final exams and plan their trips accordingly or after the final exam. It is important to inform friends and relatives about these exam dates so that no tickets are purchased for you that will interfere with these exam dates. Missing the midterm or the final exam will result in a failure of the course.

During the academic year, photocopies and other materials may be distributed in class by the instructor. Students who are not in class, or are absent during a session, are responsible for getting the materials from their classmates and making their own photocopies.

Participation: Continuous lateness as well as leaving the class for long breaks without the instructor's permission definitely influences the evaluation of your participation. **It is important that students come to class on time. Three delays/early departures will be considered as one absence.** A correct, active and responsible participation is strictly recommended. During lectures, students are not allowed to use any electronic devices (cell-phones, Ipad, Blackberry etc.). Unless previously approved by the instructor, the use of the computer in class is restricted to oral presentations. **Note-taking is highly recommended.** Eating in class is NOT allowed. Cellular phones must be **turned off** or placed on **silent mode** during class.

6. TESTS - PAPERS - ASSIGNMENTS

During the semester students will be evaluated through various assignments such as individual readings, assignments discussed in class, two papers, an oral presentation, a midterm and a final exam. **You are expected to have completed the session's readings prior to coming to class and to be prepared to participate in discussions. Always bring the texts we will be discussing to class.**

Oral Presentation: the oral presentation, in Italian, lasts approx. 20 minutes and deals with the literary context of the works discussed in class. It should be instructive and interesting for the other students. You may want to use photos, Power Point presentation tools, music, and/or films in your presentation. Simple reading from notes will not be accepted during the presentation. Students shall bring to class short summaries of their oral presentations, and the other students are responsible for keeping and studying them because they will be part of the exams.

Papers: students will be expected to complete two (5-7 pages) interpretive essays. These essays will deal with 2 different critical issues of your own choosing which approach classical Latin literature in some way. The first essay will be due no later than the date of the Midterm exam, the second no later than the date of the Final exam.

Assignments: Students are expected to complete weekly reading assignments. Reading assignments will be collected in class during each session. (Some of the home assignments will be in Italian.) The preparation of the assigned readings is fundamental to active participation in class discussions and will be considered as part of the class participation grade. Instructions on reading assignments, homework and guidelines for the readings will be posted on **Edmodo** (**www.edmodo.com**). Please, sign up on Edmodo on the first day of class so that you can keep up with the reading assignments and easily download materials and handouts.

7. EVALUATION-GRADING SYSTEM

10% class participation (attendance and active involvement)

20% written papers (10% each)
20% Midterm exam
30% Final Exam
15% oral presentation
5% participation in extra curricular events and activities

A = 100 - 93%, **A-** = 92 - 90%, **B+** = 89 - 87%, **B** = 86 - 83%, **B-** = 82 - 80%,
C+ = 79 - 77%, **C** = 76 - 73%, **C-** = 72 - 70%, **D** = 69 - 60%, **F** = 59 - 0%

8. TEXTBOOKS-READINGS-SOURCES

Required readings:

Course reader (digital version provided by the instructor; retrievable from Edmodo--directory: "Resources")

Recommended readings for reference:

Paul MacKendrick Herbert M. Howe, *Classics in Translation: Latin Literature*, Paperback, University of Wisconsin Press 1952, **ISBN-10:** 0299808963.

Virgil, *Essential Aeneid* translated by S. Lombardo, Paperback, Hackett Publishing Co, Inc; New Ed edition, 2006, **ISBN-10:** 0872207900.

Further handouts will be provided by the instructor when necessary.

Sources: Sources for studying and making assignments are your **booklets, class notes and hand-outs**.

9. EXTRA FEES

The preparing of your oral presentation might require some individual visit to a library, or the purchase of a book or a record the cost of which depends on the student's necessities and cannot be calculated in advance.

10. EXAMS

- Both Mid-term and Final exams are questionnaires and short essays questions based on the lectures notes taken during the sessions as well as on the readings. Both exams are in English, yet 1 essay question in each test will be in Italian.
- **Exam dates cannot be changed.**

11. SESSIONS

ORIGINS AND LATIN DRAMA

Feb 20. Introduction to the course. Roman literary culture and history. Archaic age and Ancient Republic

Archaic epic poetry and tragedy. Selection from Naevius (*Bellum Poenicum*), Ennius (*Alexander*) and Pacuvius (*Iliona, Niptra*).

Feb. 27. Latin comedy. Plautus, *Amphitryon*

Mar. 6. Scipio's age. Terence, *The Woman from Andros (Andria)*, Acts 1-2

Terence, *The Woman from Andros (Andria)*, Acts 3-5. **Home Assignment 1 due.**

HISTORY AND PHILOSOPHY

Mar 13. Caesar's age (Later Republic). Caesar, *The Gallic War (De bello gallico)*, I.1 (Description of the Gaul; geography and inhabitants); VI.11-28 (diverse Gallic people); VII.68-90 (upheaval of the Gaul)

Caesar, *De bello civili*, II.23-44 (African war); III.82-99 (defeat of Pompeius)

Mar. 20. Sallust, *The Conspiracy of Catiline (Bellum Catilinae)*, 1-5 (contents and purposes; Catiline's portrait); 9-12 (*boni mores* and today's decadence); 14-16 (Catiline and the conspirators); 51-54 (Caesar and Cato's virtues); 60-61 (Catiline's defeat)

Lucretius, *On the Nature of Things (De rerum natura)*, I.1-158 (Invocation to Venus, Epicurus, Iphigenia, Ennius); II.1-61 (Epicurean wisdom), 167-181 (Providence); III.1-30 (in praise of Epicurus), 830-842 (on death), 931-971 (the metaphor of the banquet); IV.1-25 (the function of poetry). **Home Assignment 2 due.**

Mar. 27. Cicero, *On the Republic (De re publica)*, I.1-2 (virtue and real action), 25-32 (definition of the state), 31-32 (definition of democracy); VI (*Somnium Scipionis*)

Cicero, *On Duty (De officiis)*, I.1-7 (Introduction), I.93-104 (on temperance), 150-158 (professions, on duties)

LOVE, EPIC AND SATIRE

Mar. 31, Friday, 13:00-15:45. MAKE-UP CLASS. For classes cancelled on April 17 and May 1 due to national holidays. The *neoteri*. Catullus, *Poems*, 5, 7, 51, 86, 43, 2, 3, 92, 109, 70

Catullus, *Poems*, 87, 72, 75, 85, 8, 11, 58, 76

Apr. 3. **1st part of class: Midterm Exam**

2nd part of class: Augustus' age (The Golden Age). Virgil, *Aeneid*, II.1-558 (esp. II.234-338 [Laocoon's death]; 506-558 [Priam's death and fall of Troy])

First paper due

April 7 – April 17: Spring Break

April 17 (Mon): no class - Pasquetta (Easter Monday) – National holiday

Make-up class on Friday, March 31.

Apr. 24. Virgil, *Aeneid*, IV.1-705 (esp. IV.296-392; 584-671 [Dido's suicide]); I.254-296 (prophecy)

Virgil, *Aeneid*, VII.25-36 (arrival to Latium); X.439-509; XI.759-831; XII.819-840 (future events); XII.887-952 (sacrifice of the heroes)

May 1: no class (National Holiday: Labor Day – CSU closed) **

Make-up class on Friday, March 31.

May 8. Horace, *Sermones*, I.1; I.5; I.9

Horace, *Epistles*, I.4; I.8; I.11; *Ars poetica* (selection). **Home Assignment 3 due.**

May 15. Ovid, *Metamorphoses*, I.89-112, 348-415; III.351-510; VIII.620-720

From Tiberius to Trajan. Seneca, *Apokolokyntosis*

May 22. Seneca, *Hercules furens*

May 22-25. **Final exam (exact day and time TBD) - Second paper due**

****PLEASE NOTE:** Since **Monday, May 1** is an Italian national holiday (Italian Labor Day), there will be no class. In order to recuperate this lost class time, some of the classes during the semester will be extended. Announcements will be made in class to inform students of the days and times scheduled for these extended classes. All students will be expected to remain and participate in these extra hours.

12. CULTURAL EVENTS AND LECTURES AT CSU FLORENCE

TBD

Other events and lectures to be announced during the course.



CALIFORNIA STATE UNIVERSITY INTERNATIONAL PROGRAM - FIRENZE

HCL 410 Letteratura Latina in Traduzione

Spring 2017

Giorni di lezione: Lunedì 17:00 - 19:45 Aula 1
Orario di ricevimento: Mercoledì 17:30 - 19:30 (o su appuntamento)
Docente: Dr. Filippo Andrei
e-mail: filippoandrei@gmail.com

Costi aggiuntivi: 40 Euro circa

1. DESCRIZIONE DEL CORSO

Questo seminario introduttivo ha lo scopo di illustrare alcune delle più grandi opere della letteratura latina, sia in prosa che in poesia, e di studiare la storia delle idee e della letteratura del mondo classico. Attraverso l'analisi degli aspetti sociali, storici e religiosi dei testi letterari, il seminario considera lo sviluppo dei diversi generi latini e privilegia l'analisi ravvicinata delle opere storiche e letterarie più importanti dal secondo secolo a.C. al secondo secolo d.C. Gli autori e le opere selezionate rappresentano una sintesi dei generi letterari più noti fra gli scrittori latini ed i loro lettori: la commedia di Plauto, l'epica di Virgilio, la poesia di Orazio e Ovidio, la scrittura storica di Cesare e Sallustio, la filosofia morale di Cicerone e le tragedie di Seneca, e tanti altri. Il seminario si articola in tre parti: la prima è dedicata ad una discussione sul teatro latino, la seconda alla filosofia e alla storia, e la terza ed ultima parte al tema dell'amore, alla poesia epica ed alla satira.

Le lezioni sono tenute in lingua italiana allo scopo di promuovere l'uso della lingua italiana e di aumentare la competenza linguistica. Tuttavia, allo scopo di aiutare gli studenti nell'apprendimento della letteratura latina, le letture e gli esami saranno in inglese.

2. OBIETTIVI

Lo scopo del corso è di fornire agli studenti gli strumenti storici, culturali e critici necessari per analizzare le varie opere che hanno caratterizzato la letteratura latina dai primi secoli fino all'età augustea e per comprenderne le relative caratteristiche.

3. REQUISITI

Questo seminario è rivolto principalmente agli studenti che desiderano avere una conoscenza di base della letteratura latina in traduzione.

4. METODO

Il docente presenterà l'argomento di ciascuna lezione, a cui seguirà la discussione dei testi con l'intera classe. Si richiede dunque una partecipazione costante per creare una atmosfera positiva di collaborazione. Possibile l'uso di supporti video e audio quando la didattica lo richiederà.

5. PRESENZA E PARTECIPAZIONE

Una regolare presenza in classe ed un'attiva partecipazione nella discussione sono obbligatori. In particolare, lo studio sistematico delle letture e il completamento dei compiti a casa sono fondamentali per la piena riuscita del corso.

La presenza a tutti i corsi di CSU è obbligatoria. Solo **UNA** assenza ingiustificata è consentita durante il semestre ma **più di una** assenza abbasserà il voto finale nel modo seguente (le assenze saranno giustificate solo per problemi di salute certificati o emergenze eccezionali): **DUE** assenze ingiustificate abbasseranno il voto di un letter grade e mezzo (cioè, un B diventerà un C-), **TRE** assenze ingiustificate abbasseranno il voto di tre letter grades (cioè, un A diventerà un D). **Più di tre assenze ingiustificate porteranno direttamente alla bocciatura e alla mancata concessione dei crediti.**

La puntualità in classe è d'obbligo. Gli studenti devono essere in classe fin dall'inizio della lezione, e se un ritardo supera i dieci minuti sarà considerato come assenza.

Le date degli esami **non possono** essere per nessuna ragione cambiate: viaggi di qualsiasi genere non possono essere motivo di richieste in tal senso e di queste date gli studenti sono tenuti ad informare famiglia e amici affinché non interferiscano con i gli esami di metà e di fine anno. L'assenza ingiustificata durante un Midterm o un Final Exam porterà alla bocciatura ed alla mancata concessione dei crediti.

Durante il semestre, fotocopie e altro materiale potrà essere distribuito in classe dall'insegnante e quindi gli studenti assenti sono pregati di procurarsi dai compagni di classe i materiali.

Partecipazione: ritardi continuativi e lunghe pause durante l'orario delle lezioni senza il permesso dell'insegnante influenzeranno il voto riguardante la partecipazione. **La puntualità è importante** così come il comportamento rispettoso e responsabile è fondamentale per una buona valutazione. **Tre ritardi, o uscite in anticipo, saranno considerati come un'assenza.** Durante le lezioni agli studenti non è permesso l'uso di qualsiasi apparecchiatura elettronica (cellulari, Ipod, Blackberry, etc). I computer sono ammessi solo durante le presentazioni orali o previo permesso dell'insegnante. **Gli appunti in classe sono obbligatori.** Mangiare in classe **NON** è consentito. I cellulari vanno spenti o posti in assenza di suoneria.

6. ESAMI - SAGGI SCRITTI - COMPITI A CASA

Durante il semestre gli studenti verranno valutati attraverso vari tipi di compiti svolti a casa, discussioni in classe, due saggi scritti, una presentazione orale e un esame di metà e uno di fine anno. **Prima che inizi la lezione, gli studenti devono aver completato le letture ed essere in grado di partecipare alla discussione. Si prega di portare in classe i testi o le letture oggetto della discussione.**

Presentazione orale: La presentazione orale sarà della durata circa di 20 minuti e riguarderà un argomento deciso in comune accordo con l'insegnante e di interesse comune per lo svolgimento della didattica. L'oggetto della presentazione riguarderà il contesto letterario delle opere discusse in classe. La lettura dagli appunti non sarà accettata durante la presentazione, mentre saranno ammessi supporti audio video se necessari per la riuscita della presentazione. Inoltre, gli studenti dovranno fornire uno schema della presentazione agli altri studenti per seguire meglio l'esposizione e per la preparazione in vista degli esami.

Saggi scritti: gli studenti dovranno completare due saggi critici di circa 5-7 pagine. Questi saggi riguarderanno due argomenti differenti, di libera scelta e riguardanti la letteratura latina. Il primo saggio dovrà essere consegnato entro e non oltre la data del Midterm, il secondo saggio entro e non oltre la data del Final Exam.

Compiti a casa: sarà anche prevista l'assegnazione di periodici compiti a casa riguardanti la comprensione dei testi. I compiti a casa saranno raccolti in classe dall'insegnante. (Alcuni compiti a casa saranno assegnati in italiano.) La preparazione dei compiti a casa è fondamentale per la partecipazione nelle discussioni in classe e sarà considerata parte del voto in partecipazione. Istruzioni sui compiti a casa e guide alle letture saranno indicati su **Edmodo (www.edmodo.com)**. Si prega pertanto di iscriversi da subito su Edmodo così da rimanere aggiornati sulle letture, sull'assegnazione dei compiti e per reperire materiali didattici scaricabili in formato digitale.

7. SISTEMA DI VALUTAZIONE

10% Partecipazione (presenza in classe e partecipazione attiva)

20% saggi scritti (10% per ciascuno)

20% Midterm exam

30% Final Exam
15% Presentazione orale
5% Partecipazione ad eventi ed altre attività

A = 100 - 93%, A- = 92 - 90%, B+ = 89 - 87%, B = 86 - 83%, B- = 82 - 80%,
C+ = 79 - 77%, C = 76 - 73%, C- = 72 - 70%, D = 69 - 60%, F = 59 - 0%

8. LIBRI DI TESTO-LETTURE-RISORSE

Letture obbligatorie:

Dispensa (in formato digitale e fornita dal docente; scaricabile in formato pdf da Edmodo, nella directory: "Resources")

Letture consigliate:

Paul MacKendrick Herbert M. Howe, *Classics in Translation: Latin Literature*, Paperback, University of Wisconsin Press 1952, **ISBN-10:** 0299808963.

Virgil, *Essential Aeneid* translated by S. Lombardo, Paperback, Hackett Publishing Co, Inc; New Ed edition, 2006, **ISBN-10:** 0872207900.

Altre fotocopie verranno fornite dall'insegnante.

Risorse: la dispensa, gli appunti e le eventuali fotocopie sono le principali risorse di studio. Inoltre la biblioteca di CSU Florence ha a disposizione materiale inerente agli argomenti delle lezioni

9. COSTI AGGIUNTIVI

La preparazione delle presentazioni orali o ulteriori approfondimenti potrebbero richiedere l'acquisto da parte degli studenti di altro materiale librario che non è possibile quantificare.

10. ESAMI

Entrambi gli esami di metà e di fine corso saranno costituiti da questionari, domande a risposta aperta sugli argomenti del corso trattati in classe e sulle letture. Entrambi gli esami saranno in Inglese; tuttavia una domanda a risposta aperta sarà assegnata in italiano.

Le date di tali esami **non possono** essere variate per nessun motivo

11. LEZIONI

LE ORIGINI E IL TEATRO LATINO

- Feb. 20. Introduzione al corso. Cultura e storia romana. L'epoca arcaica e l'antica repubblica.
Poesia epica e tragedia arcaiche.
-- Brani da Nevio (*Bellum Poenicum*), Ennio (*Alexander*) e Pacuvio (*Iliona, Niptra*).
- Feb. 27. La commedia latina.
-- Plauto, *Amphitryon*
- Mar. 6. L'età di Scipione.
-- Terenzio, *Andria*.
-- **Consegna del compito n. 1.**

STORIA E FILOSOFIA

- Mar. 13. L'età di Cesare (Tarda repubblica).
-- Cesare, *De bello gallico*, I.1 (Descrizione della Gallia; geografia e abitanti); VI.11-28 (varie popolazioni galliche); VII.68-90 (rivolta della Gallia)
-- Cesare, *De bello civili*, II.23-44 (la guerra d'Africa); III.82-99 (sconfitta di Pompeo)
- Mar. 20. -- Sallustio, *Bellum Catilinae*, 1-5 (contenuti e propositi; ritratto di Catilina); 9-12 (i *boni mores* e l'attuale decadenza); 14-16 (Catilina e i cospiratori); 51-54 (le virtù di Cesare e di Catone); 60-61 (sconfitta di Catilina)
-- Lucrezio, *De rerum natura*, I.1-158 (Invocazione a Venere; Epicuro, Ifigenia, Ennio); II.1-61 (saggezza epicurea), 167-181 (la Provvidenza); III.1-30 (elogio di Epicuro), 830-842 (sulla morte), 931-971 (la metafora del banchetto); IV.1-25 (la funzione della poesia).
-- **Consegna del compito n. 2.**
- Mar. 27. -- Cicerone, *De re publica*, I.1-2 (virtù e azione reale), 25-32 (definizione di stato), 31-32 (definizione di democrazia); VI (*Somnium Scipionis*)
-- Cicerone, *De officiis*, .1-7 (Introduzione), I.93-104 (sulla temperanza), 150-158 (professioni; sui doveri)

AMORE, EPICA E SATIRA

Mar. 31. Venerdì, 13:00-15:45. I neoterici. (recupero per le classi cancellata il 17 aprile e il 1 maggio)

- Catullo, 5, 7, 51, 86, 43, 2, 3, 92, 109, 70
-- Catullo, 87, 72, 75, 85, 8, 11, 58, 76

Apr. 3. -- Midterm Exam (prima parte della lezione)

- L'età di Augusto.
-- Virgilio, *Eneide*, II.1-558 (esp. II.234-338 [morte di Laocoonte]; 506-558 [morte di Priam e caduta di Troia])
-- **Consegna del saggio n. 1**

Aprile 7 – Aprile 17: Spring Break

Aprile 17 (Lunedì): non c'è lezione - Pasquetta

- Apr. 24. -- Virgilio, *Eneide*, IV.1-705 (esp. IV.296-392; 584-671 [suicidio di Didone]); I.254-296 (profezia)
-- Virgilio, *Eneide*, VII.25-36 (arrive nel Lazio); X.439-509; XI.759-831; XII.819-840 (eventi futuri); XII.887-952 (sacrificio degli eroi)

Maggio 1: non c'è lezione (Festa dei lavoratori – CSU chiusa)

- Mag. 8. -- Orazio, *Sermones*, I.1; I.5; I.9
-- Orazio, *Epistole*, I.4; I.8; I.11;
-- *Ars poetica* (selezione).
-- **Consegna del compito n. 3.**

Mag. 15. Da Tiberio a Traiano.

-- Seneca, *Apokolokyntosis*

-- Seneca, *Hercules furens*

Mag. 22 - 26. **Final exam – data e ora da comunicare - Consegna del saggio n. 2**

NB: Visto che il primo Maggio (Festa dei lavoratori) non c'è lezione, l'orario di alcune lezioni verrà esteso al fine di recuperare le ore perdute. Nel corso del semestre verranno annunciate in classe le date e le ore da recuperare. Tutti gli studenti saranno tenuti a partecipare alle ore di lezione in più.

12. EVENTI CULTURALI E CONFERENZE A CSU FLORENCE

TBD

Altri eventi e lezioni saranno comunicato durante il corso